

Haavivinitina i te tau pona teào

Poā : e inoa farani no te puhi fenua, ua haaiòtia ma he èo ènata.

Vaitini : e pona teào hou, e *couleur* ma he èo farani (H.-M. Le Cleac'h, 1997, *Mou pona tekao*, tapa hāmani 3).

Ītefenua : e pona teào hou, e *géographie* ma he èo farani (H. Le Cleac'h, tapa hāmani 70).

Ītehaaènata : e pona teào hou, e *histoire* ma he èo farani (H. Le Cleac'h, tapa hāmani 74).

Papatina teào : e pona teào hou, e *grammaire* ma he èo farani (H. Le Cleac'h, tapa hāmani 71).

Fenua Kina : e inoa fenua huitia, Chine ma he èo farani.

Fenua Aritona : e inoa fenua huitia, Arizona ma he èo farani.

Keu pere : e *bridge* ma he èo farani.

Keu tā pōpō momo : e *golf* ma he èo farani.

Tahara : e pona teào huitia, Sahara ma he èo farani.

Maire : e kātoi moetahi, 1852 meta te mamao akoè à te koa.

Fātaa : e *radeau* ma he èo farani.

Heùà : e inoa fetū, Jupiter.

Fetū Kuà : e inoa fetū, Mars.

Fetū Ahiahi : e inoa fetū, Vénus.

Karahi tuàka : e inoa kāneatia, e *télescope*.

Tuhuna aama fetū : e inoa kāneatia, e *astronomie*.

Fenua Turekia : e inoa fenua, Turquie.

Pāopā : e inoa no fītahi tumu ākau kei, e *baobab*, ua haaiòtia ma he èo ènata.

Ratī : e inoa no te teitā kai, e *radis* ma he èo farani.

Ture : e *discipline* ma he èo farani.

Potu vakovako hae : e *tigre*.

Pāriri ihoare : e *carrosse*

Taiomani : e *diamant*

Ènata aama fenua : e *explorateur*

Pāpua faè : e òire ma he èo tahiti.

Faè koina nui : e *opéra*

Ruterani : Nouvelle-Zélande

Auteraria : Australie

Te fenua Tiperia : la Sibérie

Te fenua Rutia : la Russie

Te fenua Initia : l'Inde

Te fenua Afirika : l'Afrique

Europa : Europe

Te fenua Menike i Àò : l'Amérique du Sud

Te fenua Menike i Ûna : l'Amérique du Nord

Hōpee : *paresseux* ma he èo farani. Peàu to Ûna fēniā, peàu to Àò hōpee.

Vai māhina : *couleur de lune*

Te ôtina paona o te fenua kēkē i Àò : le Pôle Sud

Te ôtina paona o te fenua kēkē i Ûna : le Pôle Nord

Te ènata haakoi pāriri uià : *l'aiguilleur*

Potii tapa : *poupée de chiffon*

Ce soixante-et-onzième ouvrage des éditions Haere Pō a été réalisé en langue marquisienne très exactement 168 années après le refuge, le 8 juillet 1842, dans une vallée de Nuku Hiva, une des îles du groupe Nord de l'archipel des Marquises, de Herman Melville, déserteur du baleinier américain *Acushnet* dans la baie de Taiohae et futur auteur de *Taiipi* et de *Moby Dick*.



Logo
Bobby Holcomb

© Editions Haere Pō, B. P. 1958, 98713 Papeete - Tahiti,
Polynésie française
haerepotahiti@mail.pf • www.haerepo.com
ISBN 978-2-904171-59-7

Le photocopillage tue le livre. Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite. Tous droits de reproduction, de traductions réservés pour tous pays.

Mise en page / haaitoitia et Backstage

Imprimé à / òomitia i Tahiti

Imprimerie STP-Multipress



Te tama hakāiki iti

*Au toïke de
Saint-Esprit*



Me te tau ata peni
a te ènata
patu hāmani



5



6

Kāōha

Tēnei haakakai o te TAMA HAKĀIKI ITI patutia ma he èo ènata kēkē i Ùna. Mei òto mai o na hāmani e fā te nuitina o te tau pona teào :

te hāmani haavivini pona teào a te êpīkopo o I. R. Dordillon ;
te hāmani *Pona tekao tāpapaia* a te êpīkopo o H.-M. Le Cléac'h
te hāmani *Mou pona tekao hou* a te Tuhuna èo ènata
te hāmani *Mou pona tekao* a te Tuhuna èo ènata

E avai ā

tītahi atu pona teào aê he mea i òto o teā tau hāmani ;
tītahi mei te kēkē i Àò (Nuku Hiva, Ua Pou, Ua Huna) ;
tītahi e tau inoa fenua huì-pū-tia me he inoa farani ;
tītahi mea kāneatia.

E haameitài nei au i to ù tau hoa tuhuna èo ènata i toko mai ia ù meia i to âtou tatautina hakaùa me te haatoitoi te tau teka.

Tōtahi atu i to ù teina o Edgar Tetahiotupa no ta ia hana patu òmiòmi me tahipito tau hana kē.

Kāōha nui
Na ù, na te ènata huì
O Tehaumate Tetahiotupa

O ai tēnei ènata O Antoine de Saint-Exupéry o tei patu i tēnei hāmani ?

E ènata patu hāmani òno nui ia viipū te tau fenua o te aomāama, umoi i Farani aneiho, ua huitia ta ia tau hāmani i òto o te nuitina o te tau èo kē.

Ua fanau o Antoine de Saint-Exupéry io te pāpua faè no Lyon i Farani i te èhua 1900. ua hee ia i te hāmani io te Faè hāmani hōhōnu o te kape tai, io te Faè hāmani peni ata, patu ata, tekai keā.

Ta ia hana i hana i to ia keītina, e hana haakoi àkiona ta ia i hakako e kape ana ia mei te èhua 1921 tihe i te èhua 1923. Ua haakoi ia i muì iho te tau àkiona a te tau pū hana na âtou ta âtou i Farani, i Afirika me te Fenua Menike i Àò. O ia tītahi o te tau ènata haakoi àkiona tōmua i haamau te aanui àkiona Europa – Fenua Menike i Àò.

Ua vavaōtia ia i òto o te kape àkiona farani i te tuputina o te tōua kei i te èhua 1939. Ua tōua ia tihe atu te èhua 1940. I te tūtina te pūpū kape purutia me te hinatina te pūpū kape farani, ua

èe Saint-Exupéry e pūnana i te Fenua Menike e ua haatomo i òto o te pūpū kape àkiona no Farani a te hakāiki vivini tōua o De Gaulle. Ua tihe ia i no he tohua tōua i Afirika i ùna te èhua 1943.

I te ā 31 no takuua te èhua 1944, ua ape ia te haatià e hee ia e tiōhi, i te pō ma no he àkiona, te tau taha èkatina o te tau pūpū kape ènemi i no he fenua i Farani. Ua haatiatia ta ia apetina e ua ona ana mai ia i teā pō. Aê ia i hua mai. No tēnei nei i itetia mai ai to ia àkiona i àò o te tai moana hōhōnu o Méditerranée i te kēkē i àò o te Fenua Farani. Ua puta anei to ia àkiona te kiva puhi ketu i to ia kātootina, a koè ā i to ia huatia mai? E kātootia anatu nei tēnei teào te ā nei, aê i koàna mai nei to ia tino.

Aê a tahi nei o Antoine de Saint-Exupéry i àvei aè nei me te kōfii àkiona. Ua topa atu ia i te fenua ataha, i èià oti ia i haapao ai te patu i tēnei haakekai.

